

## Sommaire 目次

Politique éditoriale 編集方針	.....	1
Le message du président de la SJDF au lendemain de la catastrophe du 11 mars 大震災にあたっての会長からのメッセージ		
	三浦信孝 MIURA Nobutaka	..... 3
Mot du conseiller scientifique	Jean-Claude CHEVALIER	..... 5

### Articles 論文

Exploitation des sous-titres de film en classe de FLE : Sous-titrage d'un extrait du film <i>La Haine</i> de Mathieu Kassovitz	Yannick DEPLAEDT et Marco SOTTILE	..... 7
Enseignement de la littérature : la lecture littéraire et l'ordinateur	Martine CARTON	..... 23
Quand les dessins parlent... Analyse exploratoire d'un corpus graphique d'apprenants qui débutent en FLE au Japon	Marie-Françoise PUNGIER	..... 38
フランス語教育と「協同学習」—「学びの共同体」づくり—	岩田好司	..... 57
Comment dépasser le « monolinguisme » au Japon ? – Réflexion du point de vue de la politique linguistique éducative –	KOISHI Atsuko	..... 73
Effets de l'utilisation de la L1 dans l'enseignement du FLE en première année d'université au Japon : l'expression de l'état	Franck DELBARRE	..... 84
L'étude contrastive de la culture de communication : comment la comparaison des cultures française et japonaise peut faciliter l'apprentissage du FLE	Jean ESCOUTE	..... 100
Le <i>CECRL</i> et l'enseignement/apprentissage du français, langue de scolarisation, aux enfants nouvellement arrivés en France : apports, limites et implications didactiques	Stéphanie GALLIGANI	..... 114
Sujet plurilingue, compétence plurilingue et l'apprentissage du FLE : étude de cas	Bushra SADIQ	..... 130

### Comptes rendus d'expérience pédagogiques 実践報告

Essai sur l'enseignement multilingue et multiculturel à l'université Musashi	NISHIMURA Junko	..... 146
Étude de cas sur le français comme deuxième langue étrangère dans le domaine universitaire au Japon : l'utilisation du manuel <i>la Grammaire active du français</i> et		

son application dans la classe de débutants de la faculté de droit	AIDA-JINNO Yoshiko .....	154
L'écriture créative littéraire : une pratique au service de l'interculturel	Younès DAIFE .....	164
La Fureur de lire... Une rampe de lecture ou une belle occasion pour les 16/18 ans belges de (re)trouver... le plaisir de lire !	Christiane BUISSERET .....	171
Les défis d'une formation FLE en ligne Retour d'expérience sur un programme d'apprentissage mixte pour primo-apprenants	Sébastien JAFFRÉDO .....	177
教育の国際化と互恵的言語学習環境の創出	倉館健一, 三橋紫, 五十嵐玲美 .....	186
外国語教育とことばの「学び」- なにが変わり, なにが残るのか	倉館健一 .....	199

**Comptes rendus de colloques et de tables rondes à l'étranger et au Japon 国内外大会・シンポジウム報告**

Colloque international de la SJDF, le 6 novembre 2010 à l'Université de Kyoto		
Discours d'ouverture	Nobutaka MIURA .....	212
La politique linguistique de la France entre monolinguisme affiché et plurilinguisme toléré	Jacques LEGENDRE .....	214
Le multilinguisme est-il le « faux-nez » d'une politique de promotion du français ?	Xavier NORTH .....	221
La motivation dans l'apprentissage du français	Roland VIAU .....	229
À la recherche du rythme de la langue française dans ses comptines	Claude ROBERGE .....	242
Une histoire de l'enseignement du français au Japon de 1960 à 2000 —vue à travers l'expérience d'un enseignant et de ses activités dans le domaine de la formation pédagogique—	NAKAMURA Keisuke .....	251
L'enseignement du français et les sciences humaines et sociales	MIURA Nobutaka .....	260
英独仏合同シンポジウム 「CEFR の日本への文脈化を考える」		
報告	西山教行 .....	268
EPOSTL の文脈化について	久村研 .....	269
日本における『ヨーロッパ言語共通参照枠』の受容—ドイツ語教育と日本語教育を例に—	平高史也 .....	275

Enjeux et perspectives pour la formation de la « didactique des langues » au Japon - projet inspiré du <i>CECR</i> et son développement	NISHIYAMA Noriyuki .....	281
Colloque Forum Héraclès et Université de Perpignan Via Domitia : « Le Français sur Objectifs Universitaires »	ISHIKAWA Fumiya .....	288
Colloque International : « Spécificités et diversité des interactions didactiques : disciplines, finalités, contextes »	ISHIKAWA Fumiya .....	290

### **Comptes rendus de lecture 書評**

Takagaki Yumi (2011), <i>De la rhétorique contrastive à la linguistique textuelle.</i> <i>L'organisation textuelle du français et du japonais</i>	Francis CARTON .....	291
Luzzatti, Daniel (2010), <i>Le français et son orthographe</i>	Jean-François GRAZIANI .....	292
Zarate, Geneviève, Liddicoat, Anthony (coord.) (2009), <i>La circulation internationale des idées en didactique des langues</i>	Laurence CHEVALIER .....	293
Daunay, Bertrand , Delcambre, Isabelle, Reuter, Yves (éd.) (2009), <i>Didactique du français, le socioculturel en question</i>	Laurence CHEVALIER .....	295
西原鈴子 (編) (2010), 『言語と社会・教育』	治山純子 .....	296
Règlement de publication 投稿規定		..... 299
Instructions aux auteurs 執筆要項		..... 303
Erratum 正誤表		..... 310

